

Xose M.^a Álvarez Cáccamo

Dos poemas para Gelman

llego a la ciudad sórdida remota
remota lejana de paredes negras
cáscara densa de mi soledad

seré interrogado y sufriré vergüenza

vivo
reducido
con mínima abertura a patio mortal donde se cultiva el eco de los vecinos
en bullicio y calumnia
ropa floja y tejidos derrotados en lejía

conducido seré en la red de las calles violentas y buscaré razón de amistad
una salida

pero nadie acude cuando llamo
y no vive ni sombra de persona en el ángulo de la taberna donde tantas
veces hemos reído juntos y juntos calculábamos el plano de la ciudad
libre

y llueve
como nunca
en la vida

Poema original

Dous poemas para Gelman // chego á cidade sórdida remota / remota lonxincua de paredes negras / casulo mesto da miña soidade // serei interrogado e sufrerei vergoña // vivo / reducido // con mínima abertura a patio mortal onde se cultiva o eco dos veciños en balbordo e calumnia // roupa frouxa e tecidos derrotados en lixivia // conducido serei na rede das rúas violentas e procurarei razón de amizade unha saída // pero ninguén acode cando chamo / e non vive nin sombra de persoa no ángulo da taberna onde tantas veces rimos xuntos e xuntos calculamos o plano da cidade ceibe // e chove / como nunca / na vida // (Inédito, 2007)

por esa calle adentro no quiero continuar
contra los muros secos mi cuerpo marcado y silencioso
y en la boca final las mujeres que ascienden amarradas con un cabo de
escoria

al pie de la calle puertas infinitas
almacenes abiertos al suburbio en epidemia
y mi hora inocente perseguida de bultos policiales
y de esbirros que matan y de sacerdotes locos



Poema original

por esa rúa adentro non quero continuar / contra os muros secos o meu corpo marcado e silan-
deiro / e na boca final as mulleres que ascenden amarradas cun cabo de escoura // pé da rúa
portas infinitas / armacéns abertos ao suburbio en epidemia / e a miña hora inocente perse-
guida de vultos policiais / e de esbirros que matan e de sacerdotes loucos // (Inédito, 2007)